



2009年香港藝術節加料節目

在尖沙咀發現石硤尾

尖沙咀和石硤尾兩個性格迥異的地區，因着香港藝術節而遇上並擦出亮麗的火花。

尖沙咀一直以來是香港藝術的舞台，自九十年代初開始文化中心一直滋養著觀眾的感官世界。石硤尾則是公共房屋的始祖，自五十年代起是平民化的生活部落。當石硤尾工廠大廈改建成結合工作室的藝術中心，把七十年代的典型工廠建築換上今日新裝的賽馬會創意藝術中心，為尖沙咀和石硤尾建立起共同的語言。

賽馬會創意藝術中心積極推廣藝術，並培育本地創意人才，與香港藝術節擁有共同理念，因而造就了雙方合作是次展覽，展出創意藝術中心駐場藝術家的作品。

展覽日期：由即日起至2009年3月7日(上午9時至下午11時)

展覽地點：香港文化中心

A 2009 Hong Kong Arts Festival Festival PLUS Programme

Voyage of Discovery: Shek Kip Mei to Tsim Sha Tsui

One is Hong Kong's long-recognised cultural nexus, the terrain on which the city's vibrant artistic spirit captivates audiences. The other plays host to Hong Kong's first batch of public housing tenements, legendary icons which, in the 1950s, pointed towards a new way of communal living. Public perceptions of Tsim Sha Tsui and Shek Kip Mei have always been poles apart.

Until now, that is. By revitalizing a decommissioned industrial building in Shek Kip Mei into a multi-disciplinary studio centre, the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) has found a common language which draws Tsim Sha Tsui and Shek Kip Mei closer to each other – a bond which will now be strengthened further this year during the Hong Kong Arts Festival (HKAFF).

With its dedication in advocating art and nurturing local creative talent, JCCAC answers to the same calling which has long driven the work of the Hong Kong Arts Festival. And it is based on such shared sentiments that this collaboration, *Voyage of Discovery: Shek Kip Mei to Tsim Sha Tsui*, was born – an exhibition of JCCAC's residential artists.

Exhibition Dates : from now until 7 Mar 2009 (9am – 11pm)

Exhibition Venue: Hong Kong Cultural Centre

In collaboration with:



展覽：廠出創意

展覽帶領參觀者穿梭時空、回顧這幢曾以製造業和輕工業為主的廠廈，如何蛻變成為今日的創意藝術中心。另外，展覽亦會展出由 24 位創意藝術中心駐場藝術家運用從石硤尾工廠大廈所收回來的舊物，以嶄新演澤手法，創作匠心獨運的藝術品。

展覽日期：即日起至 2009 年 6 月 28 日

地點：香港跑馬地快活谷看台 2 樓香港賽馬博物館

時間：星期二至星期日及部份公眾假期上午 10 時至下午 5 時

Exhibition : Old Factory, Emerging Arts – from Shek Kip Mei Factory Estate to Jockey Club Creative Arts Centre

The exhibition will take you through the evolution of the old factory building, from its past to its current form. The exhibition will also showcase artworks created by 24 resident artists at JCCAC, who made use of remnants from the old factory estate to turn them into modern artworks.

Date : from now until 28 Jun 2009

Venue : 2/F, Happy Valley Stand, Happy Valley Racecourse

Time : Tuesday to Sunday and some public holidays
10am – 5pm



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午 3 時(粵語)及 4 時(英語)。累積報名人士多於三人，方能成團。請於星期五或之前以電話預約。

另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到 www.hkbu.edu.hk/jccac 下載申請表。

Guided Tour

There are regular free guided tour on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum member of participant is 4 persons. Please call us at 2353 1311 for reservation by Friday. Also, guided tours for schools and NGOs could be arranged upon request. Interested parties please browse our website www.hkbu.edu.hk/jccac for details.

黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

黑盒劇場及藝廊現已開始接受 2009 年 4 月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.hkbu.edu.hk/jccac 下載或致電 2353-1311 查詢。

Black Box Theatre / Galleries – Open for application

Bookings of JCCAC venue are now accepted for events are to be held from April 2009 onwards. The application form and information of the Black Box Theatre are available at the JCCAC website www.hkbu.edu.hk/jccac. For enquiries, please contact us at 2353-1311.



L7-13 嘉意設計 Graphics Plus

緣之劇 ART OF LIFE - BY CHANCE WE MEET Chinese Painting (Gongbi, fine brush) Exhibition

“人與人之間緣份或是與藝術緣份，
都是一種感覺，今日我與劇之緣，
是從感覺由神經末端直達指尖染劃至雲母之上，
以此感覺希望與有緣之士共賞。”

—萍

日期： 2009年2月14至15日，21至22日
時間： 下午1時至4時
地點： 賽馬會創意藝術中心 L7-13
查詢： 杜先生 9365-2126

Date: 14 -15, 21-22 Feb 2009
Time: 1pm – 4pm
Venue: L7-13, JCCAC
Enquiry: 9365-2126 Janson To



L7-07 紅宝工作室 Rubywooglass

Workshop on Glass Art Creation

Course I – Imagery Printing and Glass Fusing
Course II – Painting and Fusing on Glass
Date: Saturday, Sunday and Wednesday evening

Please contact Ruby for details and reservation.

Venue: L7-07, JCCAC
Email: rubysmw@yahoo.com.hk
Website: www.rubywooglass.com
Enquiry: 9439 6529



L7-04 樂川工作室 Blackbrain Studio

孫樂川—「紅塑空間」

在城市文化色譜中，「紅色」的「獨特性」、「滲透性」和「可見性」
往往能給城市人無限機會以取閱當中的人文歡愉及歷史傷痕。
是次展覽將展出一系列於城市中由各種「紅色」所建構的生活空間及
意象平面。探索人與色感空間的生活關係。

日期： 2009年2月14至26日(星期一至六)
時間： 中午12時至晚上10時
地點： 藝穗會
查詢： info@blackbrain.hk / 藝穗會 2521-7251

"Cardinal Space" Photography Exhibition by Terry Sun

Urban space is by itself a collective historical residue of our everyday
spatial practice, where constantly produces meanings and symbols.
This exhibition is a selection of a series of "Colour Cardinal/Red" –
related picturesque plains, photographically extracted from our
pleasurable yet conflicting city.

Date: 14 -26 Feb 2009 (mon - sat)
Time: 12 noon – 10pm
Venue: The Economist Gallery, Fringe Club
2 Lower Albert Road, Central, Hong Kong
Enquiry: info@blackbrain.hk or Fringe Club 2521 7251



L8-07 都市視藝空間 MAG

Bob Kolbrener 「純·黑白」相片展覽及作品出售

攝影名家 Bob Kolbrener 曾獲美國著名攝影家 Ansel Adams 邀請一同在美國教授 Zone System 拍攝技巧，Bob Kolbrener 擅長以純熟的手作黑白攝影工藝，透過壯麗的自然地貌和氣候變化，表現出黑白影像之美。最近他的作品於美國巡迴舉辦 Ansel Adams 及 Bob Kolbrener 的雙人展 “90 Years in the American West”，備受注目，「MAG 都市視藝空間」展出他 30 多幅的精采作品，並首次在港發售他的作品。

日期：2009 年 2 月 10 日 至 3 月 15 日 (逢二至日)
時間：下午 1 時 至 7 時
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07
網頁：www.mag.hk
電話：2815 4284

*開放時間或因舉行活動而更改，請留意網站公佈

導賞講座

日期：2009 年 2 月 21 日(六)
時間：下午 3 時 (約 20-30 分鐘)
地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07
主講：胡民煒 (副策展人、《攝影雜誌》執行總編輯)

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」 ADA Inclusive Arts Studio

故事星期二

「故事星期二」是一個平台，讓大家透過「一人一故事劇場」(「一劇場」) 分享故事，或互相分享和學習有關「一劇場」的技巧和經驗。

一人一故事劇場為即興劇場的一種，是一個表演者與觀眾合作的創作劇場，觀眾講述自己的一個故事或一個時刻，挑選演員扮演不同的角色，即時將故事重演。

註：有關日後節目安排，詳情參閱本會網站 www.adahk.org.hk。

入場：全免
日期：2009 年 2 月 24 日
時間：晚上 7 時 30 分至 9 時
地點：賽馬會創意藝術中心 L3-04
查詢：盧君亮 Andy Lo (andy@adahk.org.hk)
電話：2777-8664

Playback Tuesday

“Playback Tuesday” is a platform for us to share about our stories through playback theatre, and let us share various skills and experiences in playback theatre.

Playback Theatre is an original form of improvisational theatre with the collaboration between performers and audiences. Someone tells a story or moment from their life, chooses actors to play the different roles, then watches as their story is immediately recreated and given artistic shape.

P.S. For the coming schedule and details of “Playback Tuesday”, please visit our official website at www.adahk.org.hk.

Admission : Free
Date : 24 Feb 2009
Time : 7:30pm – 9pm
Venue : L3-04, JCCAC
Enquiry : Andy Lo (andy@adahk.org.hk)
Tel : 2777-8664



L5-04 社區文化發展中心 Centre For Community Culture Development

可圈可點 - 圓成大創作

「可圈可點」是一種用圓圈組成的大壁畫集體創作，由美國跨媒體藝術家 Hiep Nguyen 帶領，透過藝術拉近社群、提升自信心及發揮合作精神。不論您是甚麼年齡、能力、膚色或階層，都可享受「可圈可點」的樂趣！

日期：2009年2月22日

時間：下午1時至5時(每小時一節)

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

詳情請參閱網頁：www.cccd.hk

Circle Painting Project

Circle Painting Project, led by American interdisciplinary artist Hiep Nguyen, aims to bring people from different communities and background together and empower people through the creation of colourful large-scale paintings designed around the circle theme. Everyone can participate in this fun and exciting collective art play, regardless of your age, ability, race and background!

Date: 22 Feb 2009

Time: 1pm – 5pm (one hour one session)

Venue: JCCAC Central Courtyard

For more information please visit: www.cccd.hk



L7-12A MOST

殘疾婦女眼中的世界-相展

我們幾位殘疾婦女會透過相片及一人一故事劇場(Playback Theatre)與大家一同分享屬於我們的故事、生活及心中的期盼。

參展人物：一班殘疾殘女與藝術工作者-何柏存、黃鴻飛、海潮、張銳焯、劉俊賢、WULO、華華、Wilson Hong

代表團體：香港傷殘青年協會

開幕酒會：2009年2月28日，下午3時至下午4時30分

地點：賽馬會創意藝術中心 L5-04

展覽時間：2009年2月28日至3月10日

時間：中午12時至晚上8時

地點：賽馬會創意藝術中心 L7-12A

查詢：artopia_net@yahoo.com

Photographic Exhibition of the World from the Eyes of Disabled Women

Use of the photos and Playback Theatre, the disabled women would like to share their private stories, lives and hopes with the world.

Presenting Group:

Hong Kong Federation of Handicapped Youth

Opening Reception: 28 Feb, 3pm – 4:30pm

Venue: L5-04, JCCAC

Exhibition Date: 28 Feb – 10 Mar 2009

Time: 12noon – 8pm

Venue: L7-12A, JCCAC

Enquiry: artopia_net@yahoo.com



L2-16 深水埗社區創藝資源中心

Shamshuipo Community Creative Arts Resources Centre

心連深

百家布·編織於深水埗的百家故事

婦女加油站為香港家庭福利會－西九龍分會組織多年的婦女小組一直熱心參與義工服務。婦女們利用擅長的手藝－針繡，製作大型百家布。亦透過其他展品將她們認識的深水埗呈現於大家眼前。同時，百家布也將她們的故事一針一線扣連起來。

日期：即日起至 2009 年 2 月 22 日(星期一休館)

時間：下午 2 時至 8 時

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-16

Weaving Shamshuipo with Heart

Weaving Patches, Weaving Stories of Sham Shui Po

A women group from Hong Kong Family Welfare Society – West Kowloon Centre has been enthusiastic volunteers throughout the years. Utilizing their skill - weaving, they created a large Patchwork of cloths, which at the same time connected their stories together. The Patchwork is exhibited together with other artworks to show their idea of Sham Shui Po.

Date : from now until 22 Feb 2009 (Close on Mondays)

Time : 2pm – 8pm

Venue: L2-16, JCCAC



L2-03 默寄默劇團 Mime Touch Theatre

面具戲劇工作坊

導師：黃國忠先生

日期：2009 年 2 月 18 日(逢星期三, 8 節, 共 20 小時)

時間：晚上 7 時 30 分至 10 時

費用：港幣一千五百圓正 (全日制學生, 港幣一千圓正)

考你平衡單輪車

導師：Ben Kwong

日期：2009 年 2 月 18 日 (逢星期三)

時間：晚上 7 時 30 分至 10 時

報名：默寄默劇團 - 鄭先生 60985092 (請報名作實)

費用：全免

DECROUX 默劇表演工作坊 — 身體篇

導師：黃國忠先生

時間：晚上 7 時 30 分至 10 時

日期：2009 年 2 月 20 日 (逢星期五, 8 節, 共 20 小時)

費用：港幣一千五百圓正 (全日制學生, 港幣一千圓正)

*有關課程內容請參閱網址：www.mime.hk/Workshop.html

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-03

查詢：2371-2723, info@mime.hk



L5-03 W 合作社

創意彩繪課程

課程內容：素描基礎技巧、插圖繪畫、創作意念、藝術混合技巧
日期：2009年3月14日至4月4日(逢星期六)及
2009年3月7日 下午2時至2時45分(課前茶會)
時間：下午2時至3時30分 或 下午4時至5時30分
地點：賽馬會創意藝術中心 L5-03
人數：每節 6人
對象：9至12歲兒童
費用：\$250，共四課
截止日期：2009年3月5日(星期四)
查詢及報名：6076-3663 劉先生 9334-3864 邵小姐
電郵：wstudio516@gmail.com



L8-02 琉璃坊 Kaleidoscope Studio

玻璃吹製體驗班 2月28日至3月22日(逢星期日)
上午10時至下午6時
玻璃鑄造初探 2月16日(星期一) 晚上7時至10時
微波爐玻璃燒製技法 2月17日(星期二) 晚上7時至9時
火炎燈工-入門 2月18日(星期三) 早上10時至中午12時
2月18日(星期三) 晚上7時至9時
玻璃燒制綜藝-入門 2月19日(星期四) 晚上7時至9時
七寶燒-入門 2月20日(星期五) 晚上7時30分至9時30分

地點：賽馬會創意藝術中心L5-11及L8-02

查詢：2728-422

詳情請瀏覽：www.glasstudio.hk/Class.html

*JCCAC員工及租戶出示名片可獲八折優惠。



L6-14 雲琴軒二胡、古琴專科

二胡課程

二胡教授價目(級別以香港考試局規定的級別為準)

二胡初級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$600
二胡一級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$640
二胡二級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$720
二胡三級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$800
二胡四級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$880

*二胡另設成人自由時間教授(必需事前預約)
每堂一小時 200 元

地點：賽馬會創意藝術中心 L6-14 室

查詢及報名：9098-1310 陳先生 或 6014-9148 林小姐，

電郵：jccac614@gmail.com



L8-07 都市視藝空間 MAG

HKSDP 香港數碼攝影學會 攝影講座

「數碼攝影速成」講座

針對初學者的需要，講解數碼攝影的知識，包括相機與鏡頭的選擇、曝光及景深的控制、白色平衡、基本 Photoshop 影像後期處理及 RAW 影像處理等，使學員拍攝出佳作！

日期：2009 年 3 月 21 日(六)

時間：下午 4 時至 6 時

「構圖處理」講座

學員通過講座，除了可以了解構圖理論，還會認識基本的視覺心理知識，更有效拍攝精采相片。

日期：2009 年 3 月 28 日(六)

時間：下午 4 時至 6 時

每個講座收費：\$250(非 HKSDP 註冊會員)、\$120(HKSDP 註冊會員)

對象：初學至中級攝影愛好者

上課地點：賽馬會創意藝術中心 L8-07

報名或查詢：www.img.hk

電話：2815-4284



賽馬會創意藝術中心是一個多元化藝術村，以提供創作空間設施、定期舉辦活動，以及推動香港創意藝術發展為目標。中心是一所自負營虧的註冊非牟利機構。The Jockey Club Creative Arts Centre is multi-disciplinary studio centre and a self-financed, activity-based organization with the aim of promoting creative arts in the community. The Centre is a registered charity in Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL : (852) 2353 1311 FAX : (852) 2353 1269

網址 Official website: <http://www.hkbu.edu.hk/jccac>

E-mail: jccac@hkbu.edu.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：jccac@hkbu.edu.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to jccac@hkbu.edu.hk